



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Distr.
LIMITED

TD/TIMBER.3/L.4
17 March 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Конференция Организации Объединенных Наций
по проведению переговоров о соглашении, заменяющем
Международное соглашение по тропической древесине 1994 года
Третья часть
Женева, 27 июня - 1 июля 2005 года

**РАЗРАБОТКА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ
СОГЛАШЕНИЕ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ 1994 ГОДА**

**Окончательный рабочий документ, являющийся результатом второй части
Конференции**

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

- a) ссылаясь на Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, Интегрированную программу для сырьевых товаров, документ "Новое партнерство в целях развития" и документы "Дух Сан-Паулу" и "Сан-Паульский консенсус", принятые на ЮНКТАД XI,
- b) ссылаясь также на Международное соглашение по тропической древесине 1983 года и Международное соглашение по тропической древесине 1994 года и признавая работу Международной организации по тропической древесине и ее достижения с момента ее создания, включая стратегию по достижению международной торговли тропической древесиной из устойчиво управляемых источников,
- c) ссылаясь далее на Йоханнесбургскую декларацию и План выполнения решений, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в сентябре 2002 года, Форум Организации Объединенных Наций по лесам, учрежденный в октябре 2000 года, и созданное в этой связи Партнерство на основе сотрудничества по лесам, членом которого является Международная организация по тропической древесине, [а также Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, "Не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов"] и соответствующие главы Повестки дня на XXI век, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в июне 1992 года, Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцию Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии и Конвенцию ООН по борьбе с опустыниванием,

[с)-бис признавая, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права участники обладают суверенным правом на эксплуатацию своих собственных ресурсов в соответствии со своей политикой в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность, осуществляемая под их юрисдикцией и контролем, не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции, как указано в принципе 1 а) "Не имеющего обязательной силы заявления с изложением принципов для глобального

консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов";]

- d) признавая важность древесины и связанной с нею торговли для экономики стран-производителей древесины,
- e) признавая также значение многочисленных выгод экономического, экологического и социального характера, которые приносят леса, включая **[древесину и лесоматериалы,]** недревесные лесные товары и экологическую пользу на местном, национальном и глобальном уровнях, и в этом контексте вклад рационального лесопользования в устойчивое развитие и борьбу с нищетой и в достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, провозглашенные в Декларации тысячелетия,
- f) признавая далее необходимость поощрения и применения сопоставимых критериев и показателей устойчивого лесопользования в качестве важных для всех участников инструментов для оценки, мониторинга и содействия достижению прогресса в деле устойчивого управления своими лесами,
- g) принимая во внимание связи между торговлей тропической древесиной и международным рынком древесины и более широкой мировой экономикой и необходимость принятия глобального подхода в целях повышения транспарентности в международной торговле древесиной,
- h) подтверждая свою приверженность задаче как можно более быстрого достижения экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво управляемых источников, [Цели 2000 года МОТД] и напоминая об учреждении Балийского фонда партнерства,
- i) ссылаясь на обязательство поддерживать или достичь устойчивого управления своими лесами, которые взяли на себя участники-потребители в январе 1994 года,
- j) отмечая роль рационального управления, четко определенной системы землевладения и межсекторальной координации в обеспечении устойчивого лесопользования и экспорта древесины из законных источников,
- k) признавая важность сотрудничества между участниками, международными организациями, частным сектором и гражданским обществом, включая коренные

[народы] и местные общины, а также другими заинтересованными сторонами в поощрении устойчивого лесопользования,]

- l) признавая также важность такого сотрудничества для улучшения применения лесного законодательства и поощрения торговли древесиной, заготавливаемой законным образом,
 - m) отмечая, что укрепление возможностей зависящих от лесных ресурсов коренных [народов] и местных общин, включая тех, которым принадлежат леса и которые управляют ими, может способствовать достижению целей настоящего Соглашения,
 - n) признавая также необходимость повышения уровня жизни и улучшения условий труда в лесном секторе с учетом соответствующих международно признанных принципов по этим вопросам,
- [n)-бис признавая права коренных народов и работников, согласующиеся с положениями соответствующих конвенций Международного бюро труда.]**
- o) отмечая, что древесина является энергоэффективным, возобновляемым и экологически благоприятным сырьем по сравнению с конкурирующими продуктами,
 - [p) признавая преимущества рыночных цен, отражающих издержки устойчивого лесопользования;]

Примечание: Следует изучить французский вариант слова "преимущества".

- р)-бис признавая далее необходимость увеличения инвестиций в устойчивое лесопользование [в том числе путем реинвестирования доходов, приносимых лесами]; [реинвестирования доходов, приносимых торговлей древесиной, в лесное хозяйство];**

Примечание: Некоторые делегации предлагают объединить подпункты р) и р)-бис.

- q) принимая во внимание особые потребности наименее развитых стран-производителей тропической древесины.

ГЛАВА I. ЦЕЛИ

СТАТЬЯ 1

ЦЕЛИ

[признавая, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права участники обладают суверенным правом на эксплуатацию своих собственных ресурсов в соответствии со своей политикой в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность, осуществляемая под их юрисдикцией и контролем, не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции, как указано в принципе 1 а) "Не имеющего обязательной силы заявления с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов";] Цели Международного соглашения по тропической древесине 2005 года (в дальнейшем именуемого "настоящее Соглашение") заключаются в поощрении расширения и диверсификации международной торговли тропической древесиной из лесов, которые управляются на устойчивой основе **[и в которых лесозаготовки ведутся законным образом]**, и [устойчивого управления тропическими лесами [используемыми для производства древесины] **[с учетом вклада недревесных лесных товаров и экологической пользы в устойчивое лесопользование]** и]

Примечание: Последовательность этих двух положений пока не согласована.

а) [устойчивом управлении тропическими лесами, используемыми для производства древесины **[с учетом вклада недревесных лесных товаров и экологической пользы в устойчивое лесопользование]**; и]

б) [укреплении возможностей участников для осуществления стратегий по увеличению доходов путем расширения и диверсификации торговли тропической древесиной, лесоматериалами **[и недревесными лесными товарами]** из устойчиво управляемых источников и **[путем определения стоимости]** экологической пользы, приносимой устойчиво управляемыми тропическими лесами].]

путем:

а) обеспечения эффективной основы для консультаций и международного сотрудничества между всеми участниками и для разработки ими политики по всем соответствующим аспектам мировой экономики древесины;

- b) обеспечения форума для консультаций в целях поощрения недискриминационной практики торговли древесиной;
- c) содействия процессу устойчивого развития;
- d) расширения возможностей участников для осуществления стратегий по достижению экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво управляемых источников;
- e) содействия улучшению понимания структурных условий на международных рынках, включая долгосрочные тенденции в области потребления и производства, факторы, влияющие на доступ к рынкам, предпочтения потребителей и цены, и условий, способствующих установлению цен, отражающих издержки устойчивого лесопользования;
- f) поощрения и поддержки исследований и разработок в целях улучшения лесопользования, повышения эффективности использования древесины и укрепления конкурентоспособности лесоматериалов по отношению к другим материалам, а также расширения возможностей сохранения и повышения значимости других ценных лесных ресурсов в тропических лесах, используемых для производства древесины;
- g) развития и содействия созданию механизмов предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов и специальных знаний, необходимых для расширения возможностей участников-производителей по достижению целей настоящего Соглашения;
- h) совершенствования систем информации о рынке и поощрения обмена информацией о международном рынке древесины в целях повышения транспарентности и улучшения информации о рынках и рыночных тенденциях;
- i) поощрения расширенной и дальнейшей обработки тропической древесины из устойчивых источников в странах, являющихся участниками-производителями, в целях стимулирования их индустриализации и тем самым увеличения в них возможностей занятости и их экспортных поступлений;
- j) содействия тому, чтобы участники поддерживали и развивали деятельность по восстановлению запасов тропической древесины, а также по

лесовозобновлению и лесовосстановлению в деградированных лесных районах с должным учетом интересов местных общин, которые зависят от лесных ресурсов;

- k) совершенствования сбыта и распределения экспортируемой тропической древесины **[и товаров, связанных тропическими лесами] [и лесоматериалов]** из источников, которые управляются на устойчивой основе и в которых лесозаготовки ведутся законным образом, включая содействие повышению информированности потребителей **[и поощрение обмена информацией о добровольных рыночных механизмах частного сектора];**
 - l) укрепления возможностей участников для сбора, обработки и распространения статистических данных об их торговле древесиной и информации об устойчивом управлении их тропическими лесами;
 - m) содействия тому, чтобы участники разрабатывали национальную политику, направленную на устойчивое использование и сохранение лесов, используемых для производства древесины, и **[их [генетических] ресурсов и на поддержание экологического баланса]** на укрепление применения лесного законодательства и рационального управления в этих целях;
- [m)-бис укрепления возможностей участников для [борьбы с незаконными лесозаготовками и связанной с этим торговлей тропической древесиной, в том числе путем] улучшения применения лесного законодательства и рационального управления [и обмена статистическими данными о торговле];]**
- [m)-тер поощрения сертификации тропических лесов, используемых для производства древесины;]**
- p) поощрения доступа к технологиям, их передачи и технического сотрудничества для осуществления целей настоящего Соглашения, в том числе, по взаимному согласию, на льготных и преференциальных условиях;
 - o) содействия улучшению понимания вклада недревесных лесных товаров и экологической пользы в устойчивое управление тропическими лесами и осуществления сотрудничества с соответствующими учреждениями и механизмами в этих целях;

- р) поощрения признания участниками роли коренных **[народов]** и местных общин, которые зависят от лесных ресурсов, в обеспечении устойчивого лесопользования и разработки ими стратегий по расширению возможностей этих общин для устойчивого управления тропическими лесами, используемыми для производства древесины; и
- q) выявления и решения соответствующих новых и возникающих вопросов.

ГЛАВА II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

СТАТЬЯ 2 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Соглашения:

[1. "Тропическая древесина" означает древесину [лиственных тропических пород], которая предназначена для [промышленного использования] **[для коммерческого использования]**, произрастает или производится в странах, расположенных между тропиком Рака и тропиком Козерога **[и район естественного распространения которой ограничивается этими географическими границами]**. [Этот термин охватывает бревна, пиломатериалы, шпон [листовые материалы из древесины и конструктивные строительные лесоматериалы] и клееную фанеру [и мебель]]. Клееная фанера [листовые материалы из древесины, листовые изделия и конструктивные пиломатериалы], в состав которой в определенной части входит хвойная древесина [тропических пород], также подпадает под данное определение;]

1-alt. "Тропическая древесина" означает древесину лиственных тропических пород, которая предназначена для промышленного использования и произрастает или производится в странах, расположенных между тропиком Рака и тропиком Козерога. Этот термин охватывает бревна, пиломатериалы, шпон и клееную фанеру. Клееная фанера, в состав которой в определенной части входит хвойная древесина тропических пород, также подпадает под данное определение;

[2. "Дальнейшая обработка" означает переработку бревен в первичные изделия из древесины, полуфабрикаты и готовые изделия[, изготовленные полностью или почти полностью из тропической древесины]; [и переработку других лесных товаров, создающую добавленную стоимость;]]

2-тер. "Устойчивое лесопользование" [**понимается согласно соответствующим техническим предписаниям Организации**] [представляет собой процесс управления лесами, направленный на достижение одной или нескольких четко определенных целей управления для обеспечения непрерывного потока требуемых лесных товаров и услуг без необоснованного снижения их ценности и будущей производительности и без необоснованных нежелательных последствий для окружающей и социальной среды;]

[2-кватер. "Недревесные лесные товары" означают иные товары биологического происхождения, помимо древесины, источником которых служат леса, [прочие лесопокрытые земли и деревья, произрастающие вне лесов] [за исключением генетических ресурсов;]]

3. "Участник" означает правительство, Европейское сообщество или любую другую организацию [или региональную организацию экономической интеграции] согласно положениям статьи 5, которые согласились быть связанными настоящим Соглашением, независимо от того, вступило ли оно в силу временно или окончательно;

4. "Участник-производитель" означает любую страну, расположенную между тропиком Рака и тропиком Козерога, обладающую [ресурсами тропических лесов] [**тропическими лесами**] [и/или] являющуюся по [физическому] [**стоимостному**] объему торговли [нетто-]экспортером тропической древесины, которая указана в приложении А и которая становится стороной настоящего Соглашения, либо любую страну, обладающую [ресурсами тропических лесов] [**тропическими лесами**] [и/или] являющуюся по [физическому] [**стоимостному**] объему торговли [нетто-]экспортером тропической древесины, которая не указана в упомянутом приложении и становится стороной настоящего Соглашения [и которую Совет с согласия этой страны объявляет участником-производителем];

5. "Участник-потребитель" означает любую [страну] [участника], являющуюся [нетто-]импортером тропической древесины, которая указана в приложении В и которая становится стороной настоящего Соглашения, или любую [страну] [участника], являющуюся [нетто-]импортером тропической древесины, которая не указана в упомянутом приложении и становится стороной настоящего Соглашения [и которую Совет с согласия этой [страны] [этого участника] объявляет участником-потребителем];

[5-бис. "**Участник-потребитель, являющийся развивающейся страной**", означает любого участника-потребителя, как определено в пункте 5 настоящей статьи, который согласно классификации Международного банка реконструкции и

развития (Всемирного банка) отнесен к числу стран с низкими или средними доходами;]

6. "Организация" означает Международную организацию по тропической [древесине] [лесам], учрежденную в соответствии со статьей 3;

7. "Совет" означает Международный совет по тропической [древесине] [лесам], учрежденный в соответствии со статьей 6;

[8. ["Квалифицированное] большинство голосов" означает по меньшей мере две трети голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-производителями, и по меньшей мере [60]% голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-потребителями, - подсчитанных отдельно, - при условии, что эти голоса поданы по крайней мере половиной присутствующих и участвующих в голосовании участников-производителей и по крайней мере половиной присутствующих и участвующих в голосовании участников-потребителей;]

[9. "Простое раздельное большинство голосов" означает более половины голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-производителями, и более половины голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-потребителями, подсчитанных отдельно];

10. "Финансовый двухлетний период" означает период с 1 января по 31 декабря двухлетнего периода включительно;

11. "Свободно используемые валюты" означают евро, японскую иену, фунт стерлингов, швейцарский франк, доллар Соединенных Штатов и любую другую валюту, время от времени определяемую компетентной международной валютной организацией в качестве валюты, фактически широко используемой для осуществления платежей в международных сделках и широко обращающейся на основных валютных рынках.

[12. [Для целей расчета распределения голосов в соответствии с подпунктом b) пункта 2 настоящей статьи под "ресурсами [тропических лесов"] понимаются [продуктивные сомкнутые широколиственные леса] согласно определению Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО). (пункт 4 статьи 10)]

ГЛАВА III. ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

СТАТЬЯ 3

ШТАБ-КВАРТИРА И СТРУКТУРА МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ [ДРЕВЕСИНЕ] [ЛЕСАМ]

1. Международная организация по тропической древесине, учрежденная Международным соглашением по тропической древесине 1983 года, продолжает свое существование для целей применения положений настоящего Соглашения и осуществления контроля за его действием.
 2. Организация осуществляет свои функции через Совет, учреждаемый согласно статье 6, [комитеты и другие вспомогательные органы, упомянутые в статье 26,] а также через Исполнительного директора и персонал.
 3. Штаб-квартира Организации должна всегда находиться на территории одного из участников.
 4. Штаб-квартира Организации находится в Йокогаме, если только Совет [квалифицированным большинством голосов] не примет иного решения.
- [4-бис. Региональные отделения [могут] создаются [в Африке и Латинской Америке или любом другом регионе, если Совет принимает такое решение квалифицированным большинством голосов.]**

СТАТЬЯ 4

УЧАСТИЕ В ОРГАНИЗАЦИИ

Предусматриваются две категории участников Организации, а именно:

- a) производители; и
- b) потребители.

СТАТЬЯ 5 УЧАСТИЕ РЕГИОНАЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ

1. Любое упоминание в настоящем Соглашении "правительств" понимается как включающее Европейское сообщество и любую иную региональную организацию экономической интеграции, имеющую сопоставимые полномочия в отношении ведения переговоров по международным соглашениям, в частности товарным соглашениям, а также в отношении их заключения и применения. Соответственно любое упоминание в настоящем Соглашении подписания, ратификации, принятия или утверждения, либо уведомления о временном применении, либо присоединения понимается в отношении таких организаций как включающее подписание, ратификацию, принятие или утверждение, либо уведомление о временном присоединении, либо присоединение со стороны таких организаций.

[1-бис. Если Европейское сообщество подписывает, ратифицирует или утверждает настоящее Соглашение или присоединяется к нему от своего имени и от имени своих государств-членов, то ни одно государство - член Европейского сообщества не может само по себе подписывать, ратифицировать или утверждать настоящее Соглашение или присоединяться к нему.]

2. В случае голосования по вопросам, относящимся к их компетенции, такие региональные организации экономической интеграции располагают числом голосов, равным общему числу голосов, предоставленных их государствам-членам в соответствии со статьями 10 и 19. В этих случаях государства-члены таких региональных организаций экономической интеграции не осуществляют свое индивидуальное право голоса.

ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

СТАТЬЯ 6 СОСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО СОВЕТА ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

1. Высшим органом Организации является Международный совет по тропической древесине, в который входят все участники Организации.

2. Каждый участник представлен в Совете одним представителем и может назначать заместителей и советников для участия в сессиях Совета.

3. Один из заместителей представителя наделяется правом действовать и голосовать от имени представителя во время его отсутствия или при особых обстоятельствах.

СТАТЬЯ 7 ПОЛНОМОЧИЯ И ФУНКЦИИ СОВЕТА

Совет обладает всеми полномочиями и выполняет или обеспечивает выполнение всех функций, которые необходимы для осуществления положений настоящего Соглашения. В частности, он:

1. [Квалифицированным большинством голосов] принимает такие правила и положения, которые необходимы для осуществления положений настоящего Соглашения и совместимы с ним, в том числе свои правила процедуры, а также финансовые правила и положения о персонале Организации. Такие финансовые правила и положения, в частности, регламентируют поступление и расходование средств счетов, предусмотренных в статье 18. В своих правилах процедуры Совет может предусмотреть порядок решения конкретных вопросов без созыва заседаний.
2. Принимает такие решения, которые необходимы для эффективного и действенного функционирования и работы Организации.
3. Ведет такую документацию, которая необходима для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ 8 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА

1. На каждый календарный год Совет избирает Председателя и заместителя Председателя, которые не получают вознаграждения от Организации.
 2. Председатель и заместитель Председателя избираются: один - из числа представителей участников-производителей, другой - из числа представителей участников-потребителей.
- 2-бис. Распределение этих должностей чередуется каждый год между двумя категориями участников, при условии, однако, что это не препятствует переизбранию одного или обоих должностных лиц в исключительных обстоятельствах Советом [квалифицированным большинством голосов.]

3. В случае временного отсутствия Председателя его функции выполняет заместитель Председателя. В случае временного отсутствия как Председателя, так и заместителя Председателя либо в случае отсутствия одного или обоих из них на оставшуюся часть срока, на который они были избраны, Совет может избрать новых должностных лиц из числа представителей участников-производителей и/или из числа представителей участников-потребителей в зависимости от обстоятельств на временной основе или на оставшуюся часть срока, на который были избраны их предшественники.

СТАТЬЯ 9 СЕССИИ СОВЕТА

1. Как правило, Совет проводит [по меньшей мере] [одну] [две] очередную[ые] сессию[ии] в год [в одной из стран-производителей].

2. Совет собирается на специальную сессию в тех случаях, когда он принимает решение об этом, или по требованию:

- a) Исполнительного директора с согласия Председателя и заместителя Председателя Совета; или
- b) большинства участников-производителей или [и] большинства участников-потребителей; или
- c) участников, располагающих по меньшей мере [500] голосами.

3. Сессии Совета проводятся в штаб-квартире Организации, если только Совет [квалифицированным большинством голосов] не примет иного решения. [В этой связи Совет стремится созывать свою каждую вторую сессию не в штаб-квартире.] Если по приглашению какого-либо участника Совет собирается не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, то такой участник оплачивает дополнительные расходы, связанные с проведением совещания вне штаб-квартиры.

4. Уведомление о созыве любых сессий и повестка дня таких сессий направляются участникам Исполнительным директором по меньшей мере за шесть недель до открытия сессии, за исключением экстренных случаев, когда уведомления направляются по меньшей мере за семь дней до открытия сессии.

СТАТЬЯ 10 РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ГОЛОСОВ

1. Участники-производители вместе взятые имеют [1 000] голосов, и участники-потребители вместе взятые имеют [1 000] голосов.
2. Голоса участников-производителей распределяются следующим образом:
 - a) 400 голосов распределяются поровну между тремя производящими регионами: Азиатско-Тихоокеанским регионом, Африкой и Латинской Америкой. Закрепленные таким образом за каждым из этих регионов голоса затем распределяются поровну между участниками-производителями соответствующего региона;
 - b) 300 голосов распределяются между участниками-производителями в соответствии с их долями в совокупных [ресурсах тропических лесов] **[тропических лесах]** всех участников-производителей; и
 - c) 300 голосов распределяются между участниками-производителями пропорционально среднему стоимостному объему их соответствующего чистого экспорта тропической древесины за последний трехлетний период, в отношении которого имеются окончательные данные.
- [3. Независимо от положений пункта 2 настоящей статьи общее число голосов, закрепленных за участниками-производителями из Африканского региона, рассчитанное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, распределяется поровну между всеми участниками-производителями из Африканского региона. В том случае если остаются нераспределенными какие-либо голоса, каждый из этих голосов выделяется участнику-производителю из Африканского региона: первый голос - участнику-производителю, которому выделено наибольшее число голосов, рассчитанное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, второй голос - участнику-производителю, которому выделено второе по величине число голосов, и т.д., до тех пор пока не будут распределены все оставшиеся голоса.]
- [4. Для целей расчета распределения голосов в соответствии с подпунктом b) пункта 2 настоящей статьи под "ресурсами тропических лесов" понимаются [продуктивные сомкнутые [широколиственные] леса] согласно определению Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО). (Пункт 4 статьи 10) **Этот пункт следует перенести в статью 2 "Определения".]**

[5. Голоса участников-потребителей распределяются следующим образом: каждый участник-потребитель получает сначала [10] голосов, а оставшиеся голоса распределяются среди участников-потребителей пропорционально среднему объему их чистого импорта тропической древесины за трехлетний период, начинающийся за четыре календарных года до распределения голосов.]

6. Совет распределяет голоса на каждый финансовый [год] [двухгодичный период] в начале своей первой сессии данного [года] [двухгодичного периода] в соответствии с положениями настоящей статьи. Такое распределение остается в силе в течение всего этого [года] [двухгодичного периода], за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящей статьи.

7. В тех случаях, когда происходят изменения в членском составе Организации или когда приостанавливается или восстанавливается право голоса какого-либо из ее участников согласно положениям настоящего Соглашения, Совет перераспределяет голоса в рамках соответствующей категории или категорий участников согласно положениям настоящей статьи. Совет в этом случае принимает решение относительно того, когда такое перераспределение голосов вступает в силу.

8. Дробление голосов не допускается.

СТАТЬЯ 11 ПРОЦЕДУРА ГОЛОСОВАНИЯ В СОВЕТЕ

1. Каждый участник имеет право подавать то число голосов, которым он располагает, и ни один из участников не может делить свои голоса. Однако любой участник может в отличие от этих голосов подать иным образом любые голоса, которые он уполномочен подавать согласно пункту 2 настоящей статьи.

2. Путем письменного уведомления, направляемого Председателю Совета, любой участник-производитель может под свою ответственность уполномочить любого другого участника-производителя, а любой участник-потребитель может под свою ответственность уполномочить любого другого участника-потребителя представлять его интересы и подавать его голоса на любом заседании Совета.

3. Воздержавшийся во время голосования участник рассматривается как не подавший своих голосов.

СТАТЬЯ 12 РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ СОВЕТА

1. Совет стремится принимать все решения и выносить все рекомендации на основе консенсуса.

1-бис. Если достичь консенсуса не удастся, то все решения Совета принимаются и все его рекомендации выносятся [простым отдельным большинством] голосов, [как это определено в статье 2] [если только настоящим Соглашением не предусмотрено квалифицированное большинство голосов];

2. В том случае, когда участник пользуется положениями пункта 2 статьи 11 и его голоса подаются на заседании Совета, такой участник для целей пункта 1 настоящей статьи считается присутствующим и участвующим в голосовании.

СТАТЬЯ 13 КВОРУМ НА ЗАСЕДАНИЯХ СОВЕТА

1. Кворум на любом заседании Совета обеспечивается присутствием большинства участников каждой категории, указанной в статье 4, при условии, что такие участники вместе располагают по меньшей мере двумя третями общего числа голосов в своих соответствующих категориях.

2. Если в день, назначенный для заседания, и на следующий день кворум в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не обеспечен, то в последующие дни проведения сессии кворум обеспечивается присутствием большинства участников каждой категории, указанной в статье 4, при условии, что такие участники располагают большинством общего числа голосов в своих соответствующих категориях.

3. Представительство в соответствии с пунктом 2 статьи 11 рассматривается как присутствие.

СТАТЬЯ 14 ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ

1. Совет [квалифицированным большинством голосов] назначает Исполнительного директора.

2. Условия назначения Исполнительного директора определяются Советом.

3. Исполнительный директор является главным административным должностным лицом Организации и несет ответственность перед Советом за применение и действие настоящего Соглашения в соответствии с решениями Совета.
4. Исполнительный директор назначает персонал в соответствии с положениями, устанавливаемыми Советом. [Совет определяет [квалифицированным большинством голосов] численность административного персонала и персонала категории специалистов, который может назначить Исполнительный директор. [Любое [увеличение] [изменения в] численности административного персонала и персонала категории специалистов определяется Советом квалифицированным большинством голосов]. Персонал подчиняется Исполнительному директору.
5. Ни Исполнительный директор, ни кто-либо из персонала не должны иметь каких-либо финансовых интересов в промышленности или торговле, связанных с древесиной, либо в каких-либо смежных видах коммерческой деятельности.
6. При исполнении своих обязанностей Исполнительный директор и персонал не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было участника или органа, не относящегося к Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могут отрицательно отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных в конечном счете перед Советом. Каждый участник обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Исполнительного директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

СТАТЬЯ 15

СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

1. Процедура цели настоящего Соглашения, Совет принимает необходимые меры для проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами и специализированными учреждениями, включая Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и другие соответствующие международные и региональные организации, институты и механизмы, а также частным сектором, неправительственными организациями и гражданским обществом.
2. Организация в максимально возможной степени использует возможности, услуги и специальные знания межправительственных, правительственных и неправительственных организаций, гражданского общества и частного сектора, с тем чтобы избежать

дублирования усилий в достижении целей настоящего Соглашения и повышать взаимодополняемость и эффективность их деятельности.

3. Организация в полной мере использует возможности Общего фонда для сырьевых товаров.

СТАТЬЯ 16 ДОПУСК НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

[Совет может **[при отсутствии возражений со стороны участников]** пригласить любое правительство, не являющееся участником, или любую организацию, которые проявляют интерес к деятельности Организации, присутствовать на любом из **[открытых]** заседаний Совета в качестве наблюдателей.]

ГЛАВА V. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

СТАТЬЯ 17 ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. Организация обладает правосубъектностью. Она, в частности, правомочна заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также предъявлять иск в суде.
2. Статус, привилегии и иммунитеты Организации, ее Исполнительного директора, персонала и экспертов, а также представителей участников на территории Японии продолжают регулироваться Соглашением о штаб-квартире между правительством Японии и Международной организацией по тропической древесине, подписанным в Токио 27 февраля 1988 года, с такими поправками, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.
3. Организация может заключать с одной или несколькими странами подлежащие утверждению Советом соглашения, касающиеся правоспособности, привилегий и иммунитетов, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.
4. Если штаб-квартира Организации переносится в другую страну, соответствующий участник в кратчайшие по возможности сроки заключает с Организацией соглашение о штаб-квартире, подлежащее утверждению Советом. До заключения такого соглашения Организация просит правительство новой принимающей страны освободить в рамках ее

национального законодательства от налогообложения вознаграждение, выплачиваемое Организацией своим сотрудникам, а также активы, доходы и прочее имущество Организации.

5. Соглашение о штаб-квартире является независимым от настоящего Соглашения. Однако его действие прекращается:

- a) по договоренности между правительством принимающей страны и Организацией;
- b) в случае переноса штаб-квартиры Организации из страны принимающего правительства; или
- c) в случае прекращения существования Организации.

ГЛАВА VI. ФИНАНСЫ

СТАТЬЯ 18 ФИНАНСОВЫЕ СЧЕТА

[1. Создаются:

- a) Административный счет;
- [[b) Специальный счет;]
- [c) Балийский фонд партнерства; и]] [Счет добровольных взносов]; и
- е) d) такие другие счета, которые Совет считает целесообразными и необходимыми.]

2. Совет устанавливает в соответствии со статьей 7 финансовые правила, предусматривающие транспарентное ведение счетов и управление ими, включая правила, касающиеся урегулирования расчетов в случае прекращения или истечения срока действия настоящего Соглашения.

3. Исполнительный директор несет ответственность за управление финансовыми счетами и подотчетен Совету в этих вопросах.

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ - ПРОИЗВОДИТЕЛИ]**СТАТЬЯ 18
ФИНАНСОВЫЕ СЧЕТА****1. Создаются:**

- a) Административный счет;**
- b) [Счет основной программной работы;] [Счет программы работы]**
- c) Специальный счет;**
- d) Балийский фонд партнерства; и**
- e) такие другие счета, которые Совет может счесть целесообразными и необходимыми.]**

**СТАТЬЯ 19
БЮДЖЕТНЫЙ [АДМИНИСТРАТИВНЫЙ] СЧЕТ**

[1 (новая) [В рамках Административного счета создаются два субсчета:]

[Из бюджета финансируется административная и программная деятельность.]

- a) Субсчет административной работы и**
- b) Субсчет основной программной работы.]**

1. Расходы, необходимые для осуществления настоящего Соглашения [и для основной программной работы в поддержку ключевых функций Совета в соответствии со статьей 24], проводятся по Административному счету и оплачиваются за счет ежегодных взносов, которые производятся участниками согласно их соответствующим конституционным или институциональным процедурам и устанавливаются в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 настоящей статьи. [Страны, которые внесли в среднем более 1 млн. долл. США в форме добровольных взносов в течение трехлетнего периода, начинающегося за четыре календарных года до распределения голосов, освобождаются от внесения взносов на цели осуществления основной программной работы, предусмотренной в статье 24.] [Такие расходы включают [также]

[деятельность] [в поддержку осуществления программных приоритетов Совета, в частности] информационную и просветительную работу, совещания групп экспертов и рабочих групп, созываемых Советом, и подготовку и публикацию исследований, оценок и докладов в соответствии со статьями 24, 29 и 30 настоящего Соглашения. [А также расходы, связанные с определением программных приоритетов в соответствии с пунктом 2 статьи 24.]]

2. Расходы делегаций в Совете, комитетах и любых других вспомогательных органах Совета, упомянутых в статье 26, оплачиваются соответствующими участниками. В тех случаях, когда какой-либо участник просит от Организации предоставления специальных услуг, Совет требует, чтобы этот участник оплатил расходы по оказанию таких услуг.

3. Перед окончанием каждого финансового [двухлетнего] периода Совет утверждает административный бюджет Организации на следующий двухлетний период и устанавливает размер вноса каждого участника в этот бюджет.

4. [Внос каждого участника в административный бюджет за каждый финансовый год устанавливается пропорционально той доле, которую на момент утверждения административного бюджета на данный финансовый год составляет число его голосов от общего числа голосов всех участников. При установлении размера взносов голоса каждого участника подсчитываются без учета временного лишения любого участника права голоса или любого связанного с этим перераспределения голосов.]

5. Размер первоначального взноса любого участника, присоединяющегося к Организации после вступления в силу настоящего Соглашения, устанавливается Советом на основе числа голосов, которыми будет располагать данный участник, и срока, остающегося до истечения текущего финансового года, однако взносы, установленные для других участников на текущий финансовый год, в результате этого не изменяются.

6. Взносы в административные бюджеты подлежат уплате в первый день каждого финансового года. Срок уплаты взносов участников за финансовый год, в котором они присоединяются к Организации, наступает в тот день, когда они становятся участниками Организации.

7. Если какой-либо участник не уплатил полностью свой взнос в административный бюджет по истечении четырех месяцев после наступления срока уплаты этого взноса в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, Исполнительный директор просит данного участника произвести платеж в кратчайший по возможности срок. Если по истечении двух месяцев после такой просьбы данный участник все еще не уплатил свой взнос, то

данному участнику предлагается изложить причины, по которым он не смог произвести платеж. Если по истечении семи месяцев с даты наступления срока уплаты данный участник все еще не уплатил свой взнос, осуществление его права голоса приостанавливается до тех пор, пока он не уплатит полностью свой взнос, [если только Совет не примет иного решения [квалифицированным большинством голосов]]. Если, какой-либо участник не уплатил полностью свой взнос за [два] ~~три~~ года подряд, то он больше не может представлять предложения по проектам или предпроектам для рассмотрения на предмет финансирования в соответствии с пунктом 1 статьи 25. Если, напротив, участник уплатил полностью свой взнос в административный бюджет в течение четырех месяцев после наступления срока уплаты этого взноса в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, к взносу данного участника применяется скидка, которая может быть установлена Советом в финансовых правилах Организации.

8. Участник, осуществление прав которого приостанавливается в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи, остается обязанным уплатить свой взнос.

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ - ПРОИЗВОДИТЕЛИ]

СТАТЬЯ 19

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СЧЕТ

3. Перед окончанием каждых двух лет Совет утверждает административный бюджет Организации на следующие два года и устанавливает размер взноса каждого участника в этот бюджет.

4. Взнос каждого участника в административный бюджет за каждый финансовый год устанавливается в пропорции 80:20 между странами-потребителями и странами-производителями без ущерба для прав стран-потребителей и стран-производителей.]

[ПРЕДЛОЖЕНИЕ - ПРОИЗВОДИТЕЛИ]

СТАТЬЯ 19-бис

СЧЕТ ОСНОВНОЙ ПРОГРАММНОЙ РАБОТЫ

1. Настоящим создается счет для обеспечения долгосрочного финансирования основной оперативной работы Организации, указанной в [двухлетней] программе работы МОТД, подготовленной секретариатом и утвержденной Советом.

2. Взнос каждого участника в бюджет Счета основной программной работы за каждый финансовый год устанавливается в пропорции 80:20 между странами-потребителями и странами-производителями.

3. Максимальный размер двухлетнего бюджета Счета основной программной работы не превышает 50% годового Административного счета.]

СТАТЬЯ 20 СПЕЦИАЛЬНЫЙ СЧЕТ

1. Для финансирования предпроектов и проектов создается Специальный счет.
2. Возможными источниками финансирования Специального счета могут быть:
 - a) Общий фонд для сырьевых товаров;
 - b) региональные и международные финансовые учреждения; и
 - c) добровольные взносы.
3. Средства Специального счета используются только для утвержденных предпроектов и проектов в соответствии со статьями 24 и 25.
4. Все поступления, связанные с конкретными предпроектами и проектами по Специальному счету, зачисляются на этот счет. Все расходы по таким предпроектам или проектам, включая вознаграждение и путевые расходы консультантов и экспертов, проводятся по этому же счету.
5. Совет может назначать и обеспечивать поддержку любого субъекта с его согласия, включая участника или участников, для получения займов на финансирование утвержденных проектов и для принятия на себя всех связанных с этим обязательств, за исключением того, что Организация оставляет за собой право контролировать использование ресурсов и следить за осуществлением проектов, финансируемых таким образом. Однако Организация не несет ответственности за гарантии, предоставленные отдельными участниками или другими субъектами по своей инициативе.
6. Ни один из участников не несет ответственности в силу своего участия в Организации по какому-либо обязательству, возникшему в результате каких-либо действий любого другого участника или субъекта в связи с проектами.

7. В том случае если Организации предлагаются добровольные нецелевые средства, Совет может принять такие средства. Такие средства могут быть использованы для одобренной программной деятельности и деятельности по предпроектам и проектам, как это предусмотрено в утвержденной программе работы, принятой Советом.
8. Исполнительный директор оказывает содействие в подготовке предложений по проектам в соответствии со статьей 25 и прилагает усилия для изыскания на таких условиях, которые может установить Совет, достаточных и гарантированных финансовых средств для предпроектов и проектов, утвержденных Советом.
9. Взносы для конкретных утвержденных проектов используются только на проекты, для которых они первоначально предназначались, если только Совет по согласованию с тем, от кого эти взносы были получены, не примет иного решения. После завершения или прекращения осуществления предпроекта или проекта в случае целевых средств решение об использовании каких-либо оставшихся ресурсов принимает тот, от кого эти средства были получены. В случае нецелевых средств решение об использовании каких-либо оставшихся ресурсов принимает Совет, если только не будет достигнуто соглашения об ином с тем, от кого эти средства были получены.

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ - ПРОИЗВОДИТЕЛИ]

СТАТЬЯ 20 СПЕЦИАЛЬНЫЙ СЧЕТ

- 1. Настоящим создается фонд для финансирования предпроектов и проектов.**
- 2. Источники финансирования Специального счета включают:**
 - a. добровольные взносы;**
 - b. общий фонд для сырьевых товаров;**
 - c. региональные и международные финансовые учреждения;**
 - d. механизмы финансирования, одобренные Советом.**

3. Ресурсы Специального счета не менее чем в 20 раз превышают годовые ресурсы Административного счета и финансируются из источников, указанных в пункте 2, в координации с [принимающей страной.]

[Новая статья 20 - Счет добровольных взносов (предложение Норвегии)]

(Она объединяет статьи 20 (Специальный счет) и 21 (Балийский счет партнерства) МСТД 1994 года)

1. Для добровольных взносов создается Счет добровольных взносов в целях финансирования утвержденных программ и проектов для осуществления статей 24 и 25 (объединение пунктов 20.1 и 20.3).

2. [бывший пункт 20.2] Возможными источниками финансирования Счета добровольных взносов могут быть:

- a. Общий фонд для сырьевых товаров;
- b. региональные и международные финансовые учреждения; и
- c. другие добровольные взносы.

3. Совет поощряет как нецелевые, так и целевые взносы на этот счет. Для поощрения нецелевых взносов Совет принимает совместимые с целями Соглашения тематические программы, в отношении которых могут также вноситься целевые взносы.

4. Настоящим создается Балийская программа партнерства в целях расширения возможностей участников для обеспечения экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво управляемых лесов.

(Сохранить текст пунктов 4-6 статьи 21, заменив слово "фонд" словом "программа")

5. При выделении ресурсов Программы Совет устанавливает критерии и приоритеты с учетом:

- a) потребностей участников в получении помощи для обеспечения экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво управляемых источников;

- b) потребностей участников, принявших и осуществляющих значительные программы сохранения лесов, используемых для производства древесины. (ранее 21.4)

6. Исполнительный директор оказывает содействие в подготовке предложений по проектам в соответствии со статьей 25 и прилагает усилия для изыскания на таких условиях, которые может установить Совет, достаточных и гарантированных финансовых средств для проектов, утвержденных Советом. (ранее 21.5)

7. Совет на регулярной основе изучает адекватность имеющихся ресурсов Программы и стремится получить дополнительные ресурсы, необходимые участникам-производителям для достижения цели Программы. (ранее 21.6)

8. Страны-доноры, вносящие взносы для финансирования тематической программы, принятой Советом, могут уполномочивать Исполнительного директора осуществлять деятельность и проекты, которые, по мнению секретариата, совместимы с приоритетами данной выбранной программной области и соответствуют им.

(Сохранить текст пунктов 4-9 статьи 20)

9. Все поступления, связанные с конкретными предпроектами и проектами по Специальному счету, зачисляются на этот счет. Все расходы по таким предпроектам или проектам, включая вознаграждение и путевые расходы консультантов и экспертов, проводятся по этому же счету. (ранее 20.4)

10. Совет может назначать и обеспечивать поддержку любого субъекта с его согласия, включая участника или участников, для получения займов на финансирование утвержденных проектов и для принятия на себя всех связанных с этим обязательств, за исключением того, что Организация оставляет за собой право контролировать использование ресурсов и следить за осуществлением проектов, финансируемых таким образом. Однако Организация не несет ответственности за гарантии, предоставленные отдельными участниками или другими субъектами по своей инициативе. (ранее 20.5)

11. Ни один из участников не несет ответственности в силу своего участия в Организации по какому-либо обязательству, возникшему в результате каких-либо действий любого другого участника или субъекта в связи с проектами. (ранее 20.6)

12. В том случае если Организации предлагаются добровольные нецелевые средства, Совет может принять такие средства. Такие средства могут быть использованы для одобренной программной деятельности и деятельности по предпроектам и проектам, как это предусмотрено в утвержденной программе работы, принятой Советом. (ранее 20.7)

13. Исполнительный директор оказывает содействие в подготовке предложений по проектам в соответствии со статьей 25 и прилагает усилия для изыскания на таких условиях, которые может установить Совет, достаточных и гарантированных финансовых средств для предпроектов и проектов, утвержденных Советом. (ранее 20.8)

14. Взносы для конкретных утвержденных проектов используются только на проекты, для которых они первоначально предназначались, если только Совет по согласованию с тем, от кого эти взносы были получены, не примет иного решения. После завершения или прекращения осуществления предпроекта или проекта в случае целевых средств решение об использовании каких-либо оставшихся ресурсов принимает тот, от кого эти средства были получены. В случае нецелевых средств решение об использовании каких-либо оставшихся ресурсов принимает Совет, если только не будет достигнуто соглашения об ином с тем, от кого эти средства были получены. (ранее 20.9)] **(Часть предложения Норвегии, см. также пункт 1-тер статьи 7: На первом совещании в рамках настоящего Соглашения Международный совет по тропической древесине приводит существующие финансовые правила в соответствии с целями и условиями, определенными в Соглашении.)**

СТАТЬЯ 21 БАЛИЙСКИЙ ФОНД ПАРТНЕРСТВА

1. Настоящим учреждается Фонд устойчивого управления тропическими лесами, используемыми для производства древесины, в интересах оказания помощи участникам-производителям в осуществлении инвестиций, необходимых для достижения цели [пункта d)] статьи 1 настоящего Соглашения.

2. Фонд формируется за счет:

- a) взносов участников-доноров;
- b) [всех] [50%] доходов, получаемых в результате деятельности, связанной со Специальным счетом;

- с) ресурсов из других частных и государственных источников, которые могут быть приняты Организацией в соответствии с ее финансовыми правилами.
3. Ресурсы Фонда выделяются Советом только для предпроектов и проектов для цели, указанной в пункте 1 настоящей статьи, и утверждаются в соответствии со статьями 24 и 25.
4. При выделении ресурсов Фонда Совет устанавливает критерии и приоритеты в отношении использования средств с учетом:
- а) потребностей участников в получении помощи для обеспечения экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво управляемых источников;
 - б) потребностей участников, принявших и осуществляющих значительные программы сохранения лесов, используемых для производства древесины.
5. Исполнительный директор оказывает содействие в подготовке предложений по проектам в соответствии со статьей 25 и прилагает усилия для изыскания на таких условиях, которые может установить Совет, достаточных и гарантированных финансовых средств для проектов, утвержденных Советом.
6. [Наличие ресурсов будет влиять на возможности участников-производителей по достижению целей, упомянутых в [пункте d)] статьи 1]. Совет на регулярной основе изучает адекватность имеющихся ресурсов Фонда и стремится получить дополнительные ресурсы, необходимые участникам-производителям для достижения цели Фонда.

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ - ПРОИЗВОДИТЕЛИ]

СТАТЬЯ 21

БАЛИЙСКИЙ ФОНД ПАРТНЕРСТВА

1. Настоящим учреждается фонд для финансирования программ, предпроектов и проектов.
2. Источники финансирования Балийского фонда партнерства включают:
- а) целевые средства участников-доноров;

- b) Общий фонд для сырьевых товаров;**
- c) региональные и международные финансовые учреждения;**
- d) взносы стран-доноров; и**
- e) механизмы финансирования, одобренные Советом.**

3. Ресурсы Балийского фонда партнерства не менее чем в 20 раз превышают годовые ресурсы административного счета и формируются из источников, указанных в пункте 2, в координации с принимающей страной.

4. Балийский фонд партнерства пополняется на годовой основе.]

СТАТЬЯ 21-БИС
СЧЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

ИСКЛЮЧЕНА

СТАТЬЯ 22
ФОРМА ПЛАТЕЖА

1. Финансовые взносы на счета, созданные в соответствии со статьей 18, подлежат уплате в свободно конвертируемых валютах, и на них не распространяются валютные ограничения.
2. Совет может также принимать взносы на счета, созданные в соответствии со статьей 18, кроме [Административного счета,] в других формах, в том числе в виде научно-технического оборудования или путем привлечения персонала, с учетом потребностей утвержденных проектов.

СТАТЬЯ 23
РЕВИЗИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ ОТЧЕТНОСТИ

1. Совет назначает независимых ревизоров для проведения ревизии счетов Организации.
2. Проверенные независимыми ревизорами отчеты о состоянии счетов, созданных в соответствии со статьей 18, представляются участникам в кратчайшие по возможности

сроки после истечения каждого финансового года, но не позднее чем через шесть месяцев после этой даты, и надлежащим образом выносятся на утверждение Совета на его следующей сессии. После этого публикуется сводка проверенных счетов и балансовый отчет.

ГЛАВА VII. ОПЕРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

СТАТЬЯ 24

ПРОГРАММНАЯ РАБОТА ОРГАНИЗАЦИИ

1. Для достижения целей, изложенных в статье 1, Организация осуществляет программную работу и деятельность по проектам.
2. Совет разрабатывает на регулярной основе план действий, служащий руководством для программной деятельности и деятельности по проектам и устанавливающий приоритеты. Приоритеты, установленные в плане действий, находят отражение в программах работы, утверждаемых Советом.

[3-бис. Основная программная работа включает деятельность, непосредственно вносящую вклад в достижение целей Соглашения, определенную в пятилетнем плане действий, имеющую важное значение для всех членов МОТД и непосредственно указанную в бюджете Административного счета, утвержденном Советом. Такая деятельность может включать проведение исследований для улучшения возможностей осуществления целей МОТД, разработку новой политики, руководящих принципов и планов работы, основных информационных и просветительных инструментов, мер по укреплению применения лесного законодательства, сертификацию, обеспечение доступа к рынкам и дальнейшее развитие критериев и показателей.]

[3. [К примерам программной деятельности относятся, в частности, применение лесного законодательства, сертификация, вопросы доступа к рынкам, разработка руководящих принципов, последующая оценка, конъюнктурные исследования, состояние управления тропическими лесами, общинное лесопользование, права владения, дальнейшая обработка тропической древесины [, торговля недревесными лесными товарами и услуги экосистемы.]]

СТАТЬЯ 25 ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ПРОЕКТАМ

1. Участники могут представлять Совету предложения по предпроектам и проектам, способствующим достижению целей настоящего Соглашения и вносящим вклад в одной или нескольких приоритетных областях работы, указанных в плане действий, одобренном Советом в соответствии со статьей 24.
2. Совет устанавливает критерии для утверждения проектов и предпроектов, учитывая, в частности, их значимость с точки зрения целей настоящего Соглашения, их экологическое и социальное влияние, связь с национальными программами и стратегиями в области лесов, их затратную эффективность, технические и региональные потребности, необходимость недопущения дублирования усилий и необходимость учета ранее извлеченных уроков.
3. Совет устанавливает сроки и процедуру представления, изучения, утверждения и определения приоритетности предпроектов и проектов, предлагаемых для финансирования за счет Организации, а также их осуществления, контроля за ними и их оценки.
4. Исполнительный директор может приостановить выделение средств Организации для того или иного предпроекта или проекта, если они используются вопреки проектному документу, а также в случае мошенничества, расточительства, халатности или бесхозяйственности. Исполнительный директор представляет на рассмотрение следующей сессии Совета доклад о своих действиях в этой связи. Совет принимает соответствующее решение.
5. Совет может устанавливать в соответствии с согласованными критериями ограничения в отношении количества проектов и предпроектов, которые любой участник может представлять в течение данного проектного цикла. Совет может также **[квалифицированным большинством голосов]** прекратить поддержку любого предпроекта или проекта на основании доклада Исполнительного директора.

СТАТЬЯ 26 КОМИТЕТЫ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

[Совет может [квалифицированным большинством голосов] учреждать такие комитеты и другие вспомогательные органы, которые он сочтет целесообразными и необходимыми для выполнения функций Организации. Такие вспомогательные

органы подотчетны Совету и действуют под его руководством. Совет определяет рамки и методы работы всех вспомогательных органов.]

[1. Настоящим учреждаются следующие Комитеты организации:

- a) Комитет по управлению финансами;**
- b) Комитет по лесовосстановлению и лесопользованию;**
- c) Комитет по экономической информации, изучению рынка и лесной промышленности; и**
- d) такие другие комитеты, которые Совет считает целесообразными и необходимыми.**

2. Совет может [квалифицированным большинством голосов] распускать комитеты и вспомогательные органы, если он считает это целесообразным и необходимым.

3. Совет определяет функционирование и рамки работы комитетов и вспомогательных органов.

4. В состав каждого комитета могут входить все участники.]

- 1. Исключен.**
- 2. Исключен.**
- 3. Исключен.**
- 4. Исключен.**

[5. Комитеты и другие вспомогательные органы оказывают консультативное содействие и вырабатывают рекомендации для Совета в связи с деятельностью по проектам и программной деятельностью Организации.]

[6. Совет может определять рамки программной и технической работы комитетов и вспомогательных органов в очередных планах действий.]

7. Исключен]

**СТАТЬЯ 27
ИСКЛЮЧЕНА**

ГЛАВА VIII

СТАТЬЯ 28

СВЯЗЬ С ОБЩИМ ФОНДОМ ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

Включена в статью 14

ГЛАВА IX. СТАТИСТИКА, ИССЛЕДОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

СТАТЬЯ 29

СТАТИСТИКА, ИССЛЕДОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

1. Совет уполномочивает Исполнительного директора устанавливать и поддерживать тесные связи с соответствующими межправительственными, правительственными и неправительственными организациями в целях содействия получению последних и достоверных данных и информации, в том числе о производстве тропической древесины, торговле ею, тенденциях и расхождениях в данных, а также соответствующей информации о нетропической древесине и об управлении лесами, используемыми для производства древесины. Исходя из необходимости обеспечения действия настоящего Соглашения, Организация в сотрудничестве с такими организациями собирает, обрабатывает, анализирует и публикует такую информацию.
 2. Организация содействует осуществлению усилий по стандартизации и унификации международной отчетности по связанным с лесами вопросам, избегая дублирования и взаимоналожения усилий различных организаций в сборе данных.
 3. Участники в максимально возможной степени, если это не противоречит их национальному законодательству, представляют в сроки, установленные Исполнительным директором, статистические данные и информацию по древесине, торговле ею и деятельности, направленной на достижение устойчивого управления лесами, используемыми для производства древесины, а также прочую соответствующую информацию, запрашиваемую Советом. Совет решает, какая информация и в какой форме должна представляться в соответствии с настоящим пунктом.
- 3-бис. При поступлении соответствующих просьб Совет стремится повысить технические возможности стран-участниц, в частности развивающихся стран-участниц, для выполнения требований в отношении статистических данных и отчетности в рамках настоящего Соглашения.

[4. Если какой-либо участник не представил статистические данные и информацию, предусмотренные в пункте 3 настоящей статьи, в сроки, установленные Советом, и не дал Совету удовлетворительного объяснения такой задержке, то Совет принимает меры, включая приостановление осуществления права голоса этим участником, до тех пор, пока данный участник не представит статистических данных и информации, а по истечении семи месяцев рассматривает вопрос о приостановлении права представлять предложения по предпроектам и проектам и лишении возможности участвовать в процессах принятия решений в Совете до тех пор, пока он не представит требуемых статистических данных и информации.]

[4-альт. Если какой-либо участник не представил статистические данные и информацию, предусмотренные в пункте 3, и к тому же не обратился за оказанием помощи в сборе информации в соответствии с пунктом 3, то Совет принимает такие надлежащие меры, которые он считает необходимыми. (~~включая приостановление осуществления права голоса таким участником~~).]

5. Исключен

Некоторые делегации предложили рассмотреть возможность перенесения пункта 5 в статью 32.

6. Совет принимает меры для проведения любых соответствующих исследований тенденций и краткосрочных и долгосрочных проблем международных рынков древесины и прогресса в деле достижения устойчивого управления лесами, используемыми для производства древесины.

СТАТЬЯ 30 ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД И ОБЗОР

1. Совет публикует ежегодный доклад о своей деятельности и такую другую информацию, которую он считает необходимым опубликовать.

2. Совет проводит на двухлетней основе обзор и оценку:

- a) международного положения сектора древесины;
- b) других факторов, вопросов и событий, которые считаются имеющими отношение к достижению целей настоящего Соглашения.

3. Обзор осуществляется на основе:

- a) представленной участниками информации относительно национального производства, торговли, поставок, запасов и потребления древесины и цен на нее;
 - b) прочих статистических данных и конкретных показателей, представленных участниками по просьбе Совета;
 - c) информации, представленной участниками в отношении прогресса в деле устойчивого управления лесами, используемыми для производства древесины; и
 - d) такой другой соответствующей информации, которую Совет может получать либо непосредственно, либо через организации системы Организации Объединенных Наций и межправительственные, правительственные или неправительственные организации.
- [e) информации, представленной участниками о прогрессе в создании механизмов контроля и информации в отношении незаконных [лесозаготовок и связанной с этим торговли] [импорта] тропической древесины и недревесных товаров.]**

4. Совет поощряет обмен мнениями между странами-участницами относительно:

- a) положения в области устойчивого управления лесами, используемыми для производства древесины, и смежных вопросов в странах-участницах;
- b) потоков ресурсов и потребностей с точки зрения целей, критериев и руководящих принципов, установленных Организацией.

5. При поступлении соответствующих просьб Совет стремится повысить технические возможности стран-участниц, в частности развивающихся стран-участниц, в целях получения данных, необходимых для надлежащего обмена информацией, включая предоставление участникам ресурсов для подготовки кадров и иных услуг.

6. Результаты обзора включаются в доклады о работе Совета.

ГЛАВА X. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

СТАТЬЯ 31 (первоначально 32) ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА УЧАСТНИКОВ

1. В течение срока действия настоящего Соглашения участники прилагают все усилия и сотрудничают, с тем чтобы способствовать достижению его целей и избегать любых противоречащих этому действий.
2. В соответствии с положениями настоящего Соглашения участники обязуются признавать и выполнять решения Совета и воздерживаются от осуществления мер, которые ограничивали бы такие решения или противоречили бы им.

СТАТЬЯ 32 (первоначально 33) ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

1. В случае необходимости вследствие исключительных, чрезвычайных или форс-мажорных обстоятельств, которые прямо не предусмотрены настоящим Соглашением, Совет может [квалифицированным большинством голосов] освободить участника от того или иного обязательства по настоящему Соглашению, если он удовлетворен объяснением, данным этим участником, причин, по которым обязательство не может быть выполнено.
2. Освобождая участника согласно пункту 1 настоящей статьи от обязательства, Совет четко определяет, на каких условиях и на какой срок этот участник освобождается от такого обязательства, а также причины, по которым предоставляется такое освобождение.

СТАТЬЯ 33 (первоначально 31) ЖАЛОБЫ И СПОРЫ

Любой участник может вынести на рассмотрение Совета любую жалобу на невыполнение каким-либо участником своих обязательств по настоящему Соглашению и любой спор о толковании или применении настоящего Соглашения. Решения Совета по таким вопросам принимаются консенсусом, независимо от каких-либо других положений настоящего Соглашения, являются окончательными и имеют обязательную силу.

[СТАТЬЯ 34
ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЕ И КОРРЕКТИВНЫЕ МЕРЫ
И СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ

1. Развивающиеся участники-импортеры, на интересы которых оказывают неблагоприятное влияние меры, принимаемые в рамках настоящего Соглашения, могут обращаться к Совету с просьбой принять надлежащие дифференцированные и коррективные меры. Совет рассматривает вопрос о принятии надлежащих мер в соответствии с пунктами 3 и 4 раздела III резолюции 93 (IV) Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.
2. Участники категории наименее развитых стран, определенной Организацией Объединенных Наций, могут обращаться к Совету с просьбой принять специальные меры в соответствии с пунктом 4 раздела III резолюции 93 (IV) и с пунктами 56 и 57 Парижского заявления и Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы.]

СТАТЬЯ 35
[ОБЗОР

Совет может проводить обзор [сферы действия] [целей] настоящего Соглашения через [...] года после его вступления в силу.]

СТАТЬЯ 36
НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

Ничто в настоящем Соглашении не допускает применения мер по ограничению или запрещению международной торговли древесиной и лесоматериалами и, в частности, мер, затрагивающих их импорт и использование.

ГЛАВА XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 37
ДЕПОЗИТАРИЙ

Настоящим в качестве депозитария настоящего Соглашения назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 38

ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с [через шесть недель после принятия] до истечения одного месяца после даты его вступления в силу правительствами, приглашенными на Конференцию Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по тропической древесине 1994 года.

2. Любое правительство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может:

- a) при подписании настоящего Соглашения заявить, что таким подписанием оно выражает свое согласие быть связанным настоящим Соглашением (окончательное подписание); или
- b) после подписания настоящего Соглашения ратифицировать, принять или утвердить его путем сдачи депозитарию на хранение соответствующего документа.

[3. Если Европейское сообщество подписывает, ратифицирует или утверждает настоящее Соглашение или присоединяется к нему от своего имени и от имени своих государств-членов, то ни одно государство - член Европейского сообщества не может само по себе подписывать, ратифицировать или утверждать настоящее Соглашение или присоединяться к нему.]

СТАТЬЯ 39

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения правительств всех государств на условиях, определяемых Советом, включая срок сдачи на хранение документов о присоединении. Совет направляет эти условия депозитарию. Совет может, однако, продлить данный срок для правительств, которые не могут присоединиться к Соглашению в срок, установленный в условиях присоединения.

[1-бис. Если Европейское сообщество присоединяется к настоящему Соглашению от своего имени и от имени своих государств-членов, то ни одно государство - член Европейского сообщества не может само по себе подписывать, ратифицировать или утверждать настоящее Соглашение или присоединяться к нему.]

2. Присоединение осуществляется путем сдачи депозитарию на хранение документа о присоединении.

СТАТЬЯ 40 УВЕДОМЛЕНИЕ О ВРЕМЕННОМ ПРИМЕНЕНИИ

Подписавшее настоящее Соглашение правительство, которое намеревается ратифицировать, принять или утвердить его, или правительство, для которого Совет установил условия присоединения, но которое еще не смогло сдать на хранение свой документ, может в любое время уведомить депозитария о том, что оно будет применять настоящее Соглашение на временной основе **[в соответствии со своими законами и положениями]** либо с момента его вступления в силу в соответствии со статьей 41, либо, если оно уже вступило в силу, с оговоренной даты.

[СТАТЬЯ 41 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

[1. Настоящее Соглашение окончательно вступает в силу [1 февраля 1995 года] или с любой более поздней даты, если 12 правительств стран-производителей, которые располагают по меньшей мере 55% общего числа голосов согласно приложению А к настоящему Соглашению, и 16 правительств стран-потребителей, которые располагают по меньшей мере 70 % общего числа голосов согласно приложению В к настоящему Соглашению, подписали настоящее Соглашение окончательно или ратифицировали, приняли или утвердили его, либо присоединились к нему в соответствии с пунктом 2 статьи 38 или статьей 39.]

1-альт. Соглашение вступает в силу через [] дней после даты, на которую правительства [] государств подписали настоящее Соглашение окончательно или сдали на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, при условии, что достигнуто соотношение [...] между государствами-производителями и государствами-потребителями.

2. Если настоящее Соглашение не вступит в силу окончательно [1 февраля 1995 года], оно вступает в силу временно с этой даты или с любой более поздней даты в течение шести следующих месяцев при условии, что 10 правительств стран-производителей, которые располагают по меньшей мере 50% общего числа голосов согласно приложению А к настоящему Соглашению, и 14 правительств стран-потребителей, которые располагают по меньшей мере 65% общего числа голосов согласно приложению В к

настоящему Соглашению, подписали настоящее Соглашение окончательно или ратифицировали, приняли или утвердили его в соответствии с пунктом 2 статьи 38, либо уведомили депозитария в соответствии со статьей 40 о том, что они будут применять настоящее Соглашение на временной основе.

3. Если условия вступления в силу с соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 настоящей статьи не выполнены к [1 сентября 1995 года], Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предлагает правительствам, подписавшим настоящее Соглашение окончательно или ратифицировавшим, принявшим или утвердившим его в соответствии с пунктом 2 статьи 38, либо уведомившим депозитария о том, что они будут применять настоящее Соглашение на временной основе, собраться в кратчайшие по возможности сроки и решить вопрос о временном или окончательном вступлении в силу настоящего Соглашения между ними полностью или частично. Правительства, принявшие решение о временном вступлении настоящего Соглашения в силу между ними, могут периодически собираться для рассмотрения положения и принятия решения относительно окончательного вступления настоящего Соглашения в силу между ними.

4. Для любого правительства, которое не уведомит депозитария в соответствии со статьей 40 о том, что оно будет применять настоящее Соглашение на временной основе, и которое сдает на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после вступления в силу настоящего Соглашения, оно вступает в силу с даты сдачи на хранение такого документа.

5. Исполнительный директор Организации созывает Совет в кратчайшие по возможности сроки после вступления в силу настоящего Соглашения.]

СТАТЬЯ 42 ПОПРАВКИ

1. Совет может [квалифицированным большинством голосов] рекомендовать участникам внести поправку в настоящее Соглашение.

2. Совет устанавливает срок, в течение которого участники уведомляют депозитария о принятии ими поправки.

3. Поправка вступает в силу через 90 дней после получения депозитарием уведомлений о ее принятии от участников, составляющих по меньшей мере две трети участников-производителей и имеющих по меньшей мере [75]% голосов участников-производителей,

и от участников, составляющих по меньшей мере две трети участников-потребителей и имеющих по меньшей мере [75]% голосов участников-потребителей.

4. После того как депозитарий информирует Совет о том, что условия вступления поправки в силу выполнены, любой участник, независимо от положений пункта 2 настоящей статьи относительно срока, устанавливаемого Советом, может тем не менее уведомить депозитария о принятии им поправки при условии, что такое уведомление делается до вступления данной поправки в силу.

5. Любой участник, который не уведомил о принятии им поправки к дате вступления данной поправки в силу, перестает быть стороной настоящего Соглашения с этой даты, если только такой участник не убедит Совет в том, что он не мог принять поправку в срок вследствие трудностей, связанных с выполнением конституционных или институционных процедур, и Совет не решит продлить для этого участника срок принятия поправки. Для такого участника поправка не имеет обязательной силы до тех пор, пока он не уведомит о принятии им поправки.

6. Если по истечении срока, установленного Советом в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, условия вступления поправки в силу не выполнены, поправка считается снятой.

СТАТЬЯ 43 ВЫХОД

1. Любой участник может выйти из настоящего Соглашения в любое время после его вступления в силу путем направления депозитарию письменного уведомления о своем выходе. Одновременно такой участник информирует Совет о предпринятых им действиях.

2. Выход вступает в силу через 90 дней после получения уведомления депозитарием.

3. Финансовые обязательства перед Организацией, взятые на себя участником в соответствии с настоящим Соглашением, не прекращаются при его выходе.

СТАТЬЯ 44 ИСКЛЮЧЕНИЕ

Если Совет сочтет, что какой-либо участник нарушает свои обязательства по настоящему Соглашению, и решит также, что такое нарушение существенным образом

затрудняет действие настоящего Соглашения, он может [квалифицированным большинством голосов] исключить такого участника из настоящего Соглашения. Совет незамедлительно уведомляет об этом депозитария. По истечении шести месяцев после принятия Советом такого решения этот участник перестает быть стороной настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 45

ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ РАСЧЕТОВ С ВЫХОДЯЩИМИ ИЛИ ИСКЛЮЧЕННЫМИ УЧАСТНИКАМИ ИЛИ С УЧАСТНИКАМИ, КОТОРЫЕ НЕ МОГУТ ПРИНЯТЬ ПОПРАВКУ

1. Совет определяет порядок урегулирования расчетов с участником, который перестает быть стороной настоящего Соглашения вследствие:
 - а) непринятия поправки к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 42;
 - б) выхода из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 43; или
 - с) исключения из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 44.
2. Совет удерживает любые начисления или взносы, уплаченные на финансовые счета, созданные в соответствии со статьей 18, участником, который перестает быть стороной настоящего Соглашения.
3. Участник, который перестает быть стороной настоящего Соглашения, не имеет права на какую-либо долю поступлений от ликвидации или на другие активы Организации. Такой участник не несет также ответственности за оплату какой-либо части дефицита Организации, если он возникает после прекращения действия настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 46

СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПРОДЛЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

1. Настоящее Соглашение остается в силе в течение [восьми] [десяти] лет после его вступления в силу, если только Совет не примет [квалифицированным большинством голосов] решение о продлении или прекращении его действия или о заключении нового соглашения в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Совет может [квалифицированным большинством голосов] принять решение продлить действие настоящего Соглашения на [два] периода продолжительностью [три года] [пять лет] каждый.
3. Если до истечения [четырёхлетнего периода], указанного в пункте 1 настоящей статьи, или до истечения срока продления, указанного в пункте 2 настоящей статьи, в зависимости от конкретных обстоятельств, заключено новое соглашение, заменяющее настоящее Соглашение, но оно еще не вступило окончательно или временно в силу, то Совет может [квалифицированным большинством голосов] продлить действие настоящего Соглашения до временного или окончательного вступления в силу нового соглашения.
4. Если новое соглашение заключено и вступает в силу в течение любого периода продления настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 2 или пунктом 3 настоящей статьи, действие продленного настоящего Соглашения прекращается по вступлении в силу нового соглашения.
5. Совет может в любое время [квалифицированным большинством голосов] принять решение о прекращении действия настоящего Соглашения с даты, которую он может установить.
6. Независимо от прекращения действия настоящего Соглашения, Совет продолжает существовать в течение периода, не превышающего 18 месяцев, в целях ликвидации Организации, включая урегулирование расчетов, и при условии принятия соответствующих решений [квалифицированным большинством голосов] имеет в течение этого периода такие полномочия и выполняет такие функции, какие могут быть необходимы для указанных целей.
7. Совет уведомляет депозитария о любых решениях, принимаемых в соответствии с настоящей статьей.

СТАТЬЯ 47 ОГОВОРКИ

Оговорки по любому из положений настоящего Соглашения не допускаются.

СТАТЬЯ 48
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящее Соглашение заменяет собой Международное соглашение по тропической древесине 1994 года.
2. Все действующие на дату вступления в силу настоящего Соглашения акты, которые были совершены Организацией или каким-либо ее органом либо от их имени на основании Международного соглашения по тропической древесине 1983 года и/или Международного соглашения по тропической древесине 1994 года и условия которых не предусматривают прекращения их действия на эту дату, остаются в силе, если только они не будут изменены согласно положениям настоящего Соглашения.

Приложение А Список стран-производителей, обладающих ресурсами тропических лесов и/или являющихся по объему торговли нетто-экспортерами тропической древесины, и распределение голосов для целей статьи 41	Приложение В Список стран-потребителей и распределение голосов для целей статьи 41
Боливия21	Австралия 18
Бразилия133	Австрия 11
Венесуэла10	Алжир 13
Габон23	Афганистан 10
Гайана.....14	Бахрейн 11
Гана23	Болгария 10
Гондурас9	Европейское сообщество(302)
Доминиканская Республика9	Бельгия/Люксембург 26
Заир23	Дания 11
Индия34	Германия 35
Индонезия170	Греция 13
Камерун23	Ирландия 13
Колумбия24	Испания 25
Конго23	Италия 35
Коста-Рика9	Нидерланды 40
Кот-д'Ивуар23	Португалия 18
Либерия23	Соединенное Королевство 42
Малайзия139	Франция 44
Мексика14	Египет 14
Мьянма33	Канада 12
Объединенная Республика Танзания23	Китай 36
Панама10	Непал 10
Папуа-Новая Гвинея28	Новая Зеландия 10
Парагвай11	Норвегия 10
Перу25	Республика Корея 97
Сальвадор9	Российская Федерация 13
Таиланд20	Словакия 11
Того23	Соединенные Штаты Америки 51
Тринидад и Тобаго9	Финляндия 10
Филиппины25	Чили 10
Эквадор14	Швейцария 11
Экваториальная Гвинея23	Швеция 10
ИТОГО1000	Япония 320
	ИТОГО 1000

ПРИЛОЖЕНИЕ I

КОЛИЧЕСТВО И ФУНКЦИИ ФИНАНСОВЫХ СЧЕТОВ (ПРЕДЛОЖЕНИЯ 2-го ЗАСЕДАНИЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА)

МОДЕЛЬ 1 (СУЩЕСТВУЮЩАЯ)

СЧЕТ	ВОПРОСЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ В ТАБЛИЧНОЙ ФОРМЕ
Административный счет	Размер счета	Размер взносов определяется на основе утвержденного бюджета
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе числа голосов)
	Кто вносит взносы	Все участники
Специальный счет	Цель	Программная деятельность и проекты
	Размер счета	Не устанавливается конкретный размер
	Вид взносов	Добровольные (целевые)
	Кто вносит взносы	Потребители
Балийский фонд партнерства	Цель	Проекты, направленные на достижение Цели 2000 года d) МОТД
	Размер счета	Не устанавливается конкретный размер
	Вид взносов	50% доходов от средств, находящихся на специальном счете и вносимых на добровольной основе - Добровольные взносы (нецелевые)
	Кто вносит взносы	Потребители (прямо или косвенно)

МОДЕЛЬ 2

СЧЕТ	ВОПРОСЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ В ТАБЛИЧНОЙ ФОРМЕ
Административный счет	Размер счета	Размер взносов определяется на основе утвержденного бюджета
	Вид взносов	Начисленные взносы
	Кто вносит взносы	Все участники
Специальный счет	Цель	Программная деятельность и проекты (нецелевые средства)
	Размер счета	(предстоит определить)
	Вид взносов	Начисленные взносы
	Кто вносит взносы	Все участники-потребители, являющиеся развитыми странами

МОДЕЛЬ 3

СЧЕТ	ВОПРОСЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ В ТАБЛИЧНОЙ ФОРМЕ
Административный счет	Размер счета	Размер взносов определяется на основе утвержденного бюджета
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе числа голосов)
	Кто вносит взносы	Все участники
Программа работы	Цель	Развитие программной деятельности, определенной в "Двухлетней программе работы"
	Размер счета	Устанавливается верхний лимит
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе ВВП)
	Кто вносит взносы	• Все участники • Все участники, за исключением НРС • Только развитые страны-потребители
Специальный счет	Цель	Проекты
	Размер счета	Не устанавливается конкретный размер
	Вид взносов	Добровольные (целевые)
	Кто вносит взносы	Потребители
Балийский фонд партнерства	Цель	Проекты, направленные на достижение Цели 2000 года d) МОТД
	Размер счета	Не устанавливается конкретный размер
	Вид взносов	• 50% доходов от средств, находящихся на специальном счете и вносимых на добровольной основе • Добровольные взносы (нецелевые)
	Кто вносит взносы	Потребители (прямо или косвенно)

МОДЕЛЬ 4

СЧЕТ	ВОПРОСЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ В ТАБЛИЧНОЙ ФОРМЕ
Административный счет	Размер счета	Размер взносов определяется на основе утвержденного бюджета
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе числа голосов)
	Кто вносит взносы	Все участники
Программа работы	Цель	Развитие программной деятельности, определенной в "Двухлетней программе работы"
	Размер счета	Устанавливается верхний лимит
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе ВВП)
	Кто вносит взносы	• Все участники • Все участники, за исключением НРС • Только развитые страны-потребители
Специальный счет	Цель	Проекты (нецелевые средства)
	Размер счета	Предстоит определить
	Вид взносов	Начисленные взносы (критерии предстоит определить)
	Кто вносит взносы	Потребители
